

# IL PRANZO DEL MERCATO vi è proposto da...

**BIAS boutiques** Bellinzona  
Via Teatro 1  
091 8262461  
pelletteria, calzature,  
accessori, abbigliamento.



dal 1924



**GEOX**  
RESPIRA



<b>Antichi Sapori</b> Tel. 091 829 05 05, Gorduno	Vellutata di cavolo rosso e crostini di pane, filetto di cinghiale con spätzli e castagne, dessert <i>Tutte le sere fondue chinoise a volontà</i>	Fr. 27.—
<b>Bar Indipendenza</b> Tel. 076 245 37 34, P. Indipendenza 1	Risotto con mele, speck e timo <i>Polenta da asporto</i>	Fr. 22.— Fr. 5.—
<b>Bar L'incontro</b> Tel. 091 825 13 49, Bellinzona	Pancetta piana CBT aromatizzata al miele di castagno e single malt whisky con gratin di patate/polenta – <i>Sabato sera music night: pizzoccheri dalle ore 20.00</i>	Fr. 26.—
<b>Cantin dal Gatt</b> Tel. 091 825 27 71, Bellinzona	Sminuzzato di filetto di cervo con tagliatelle al timo	Fr. 30.—
<b>Casa del Popolo</b> Tel. 091 825 29 21, Viale Stazione 31	Stinco di maiale alla birra servito con purè di patate e verdure	Fr. 25.—
<b>Grottino Ticinese</b> Tel. 091 826 39 64, V. Lavizzari 1	Pizzoccheri del Grottino	Fr. 24.—
<b>Grotto dei Pacifici</b> Tel. 091 825 67 57, Via alla Predella	Cazzòla con patate lesse e dessert <i>Menù di Natale su riservazione</i>	Fr. 27.—
<b>Osteria Grotto del Nando</b> Tel. 091 825 55 62, Carasso	Insalata, fondue chinoise minimo quattro persone e su riservazione	Fr. 22.—
<b>Piazza</b> Tel. 091 826 26 88, P. Governo	Pizzoccheri della Valtellina e dessert <i>Tutte le sere fondue chionoise a volontà</i>	Fr. 23.—
<b>Ristorante Del Moro</b> Tel. 091 857 24 36, Corso Libero Olgiati 67	Crespelle alla fiorentina, scaloppina ai funghi con patate al forno	Fr. 22.—
<b>Ristorante Hotel Unione</b> Tel. 091 825 55 77, Via Henri Guisan 1	Risotto al Merlot del Ticino mantecato al formaggio dell'Alpe Gorda e luganighetta della Macelleria del Borgo	Fr. 24.—
<b>Ristorante Internazionale</b> Tel. 091 835 44 20, Viale Stazione 35	Polenta con funghi trifolati	Fr. 21.—
<b>Ristorante La Taverna</b> Tel. 091 223 00 10, Giubiasco	Polenta e funghi porcini <i>Per il mese di dicembre aperti anche la domenica a pranzo e cena</i>	Fr. 22.—
<b>Ristorante Montebello</b> Tel. 091 825 83 95, Salita alla Chiesa 3	Insalatina verde, camoscio in salmi con polenta <i>Scopri il nostro menù per la cena della vigilia ed il pranzo di Natale su www.ristorantemontebello.ch</i>	Fr. 35.—
<b>Ristorante Stella</b> Tel. 091 857 33 36, Giubiasco	Risotto al Merlot, arrosto di vitello e dessert <i>Su prenotazione fondue chinoise a volontà Fr. 35.— e fondue bourguignonne Fr. 45.—</i>	Fr. 25.—
<b>Romitaggio</b> Tel. 091 825 36 92, M. Carasso	Vellutata di zucca con polipo, cavatelli spada, pistacchio e lime, dessert Frittura di mare con verdure croccanti e dessert	Fr. 18.— Fr. 20.—

Anno XLIX

**LA**



www.commercianti-bellinzona.ch



Settimanale edito dalla Società Commercianti di Bellinzona e dintorni

**STADERA**



N. 47  
Mercato di sabato  
7 dicembre 2024

## Per Natale regalatevi il libro Radis Qui si racconta il Ticino in dialetto

Sta suscitando molto interesse il libro di Silvano Codioli, che cura regolarmente la pagina numero due de La Stadera sotto il titolo di "Un patrizi al Mercaa". L'opera l'abbiamo presentata nel corso di una conferenza stampa e sui quotidiani la Regione e Corriere del Ticino si sono potuti leggere interessanti contributi. Altri commenti sono attesi nelle prossime riviste mensili e qui pensiamo alla Turrita & Piano di Magadino, alla Rivista di Bellinzona e al trimestrale Pro Ticino che raggiunge i ticinesi residenti in altri Cantoni e anche all'estero. Ma oggi per omaggiare ulteriormente il caro amico Silvano, rendiamo pubblico l'intervento di Franco Lazzarotto che nelle prime pagine del libro Radis scrive questo: "Dal penin al cöör". E allora la parola al Lafra. Un tragitto apparentemente breve e semplice, ma che racchiude invece in sé un numero

importante di determinate e determinanti qualità che l'autore di questa raccolta di suoi scritti ci regala con le qualità invidiabili di chi sa stupendamente leggere il mondo che lo circonda, ovvero affetto, riconoscimento, positivo orgoglio e passione. E se a queste non comuni qualità aggiungi la sua innata modestia – presente nelle sole persone intelligenti – ogni suo testo ti regala marcate emozioni facendoti sentire e toccare con mano il nostro o se preferite nostrano mondo attraverso un curato linguaggio che – soprattutto per chi è cresciuto a inchiostro e calamaio – va appunto dritto dalla penna al Cuore facendoti pienamente gustare – come già lo fece anni fa nella mai dimenticata e prima pubblicazione – "Il sapore del tempo". E fortunatamente la sua penna, al so penin, non si è mai fermato così da poterci oggi pre-

sentare una coinvolgente raccolta di oltre cento suoi scritti che, ne sono certo, andranno dritti al Cuore del lettore il quale contraccambierà con un sicuro: "grazie da cöör Silvano e... mòla mia"! Il libro Radis – Per mia dismentigass da dùva a semm vegnü, costa franchi trenta e lo si potrà trovare nei due negozi di pasticceria-panneria Buletti, alla Macelleria Marsa o presso la Butega da la Val a Pianezzo come pure facendone richiesta all'autore a Pianezzo, telefono 091 857 22 37. Ecco insomma una interessante strenna natalizia, scritta nel vernacolo della ferrovia, il dialetto che parlano e comprendono i ticinesi.

F. Z.

<p>Dal 1952</p> <p><b>Eredi Luigi Bassi</b> Carpenteria in legno - Copertura tetti</p> <p>Via Fleming 9, CH - 6500 Bellinzona Telefono 091 826 37 71, Fax 091 826 37 32 erediluigibassi.sa@bluewin.ch</p>	<p>DAL 1960</p> <p><b>Metalcostruzioni Jelmini SA</b> Via M. Comacini 16 6500 Bellinzona Tel. 091 825 36 03 Fax 091 826 15 80 info@jelmini-sa.ch</p>	<p><b>TIPOGRAFIA TORRIANI SA</b></p> <p>Via Pizzo di Claro 3 6500 Bellinzona Tel. 091 825 89 19 info@tipografia-torriani.ch www.tipografia-torriani.ch</p>
---	--	--



viale Stazione 27  
6500 Bellinzona  
Tel. 091 825 23 69  
www.otticacocchi.ch

## Un patrizi al mercaa di Silco

### Rimédi vécc, problèmi nöf!

Cuntinuaziùn...

Ai qui témp, a diferénza d'adèss, sa ricurèva raramént al dutùr salvo per na quai bronchite, polmonite, la rutüra d'un bràsc, d'una gamba, o per una malatia che sa duvéva tratà cun cür e medesin particulàr. Quasi tütt èl rést s'al cüràva cun mezi naturài a purtada da màn, cioè métodos basà sù l'esperiencia e suratüt cun gràn supurtaziùn. In pòch paròl i sa ciamàva el dutùr propi quand cui rimedi fài in cà sa rüsciva mia a guarì. Quai vòlt tröpp tàrdi! Per mia regurdànn che quaidügn, ma vegn ammò in mént ch'èl catàr èl sa curàva cui pulentinn fai cun la semenza da lin, metu sù càld sù in la schéna, ma ànca cun i cupètt, sempru sù la schéna: ieva di picul tazin da védar indüva sa ga metéva dént un fiuchètt da bum-basina impregnada da gràpa, per pö dàch el föch per furmà un vöit , e sàì pugiava diretament sù la pèl. E per fàch vegnì föra èl püs dai bügnùn (i foruncoli), sàì cupriva cun pàn e làtt u sùngia da purcèl, in manéra che i sa rilasàs e pö i sa spreméva. Se la nàva mia isci, per fa madürà püsé svèlt èl bügnùn, sa ga metéva sù l'ittiolo che l'è un catràmm mineràl. I slugadür i sai curàva cun fri-

ziùn da gràpa (l'ünich alcolich d'alùra, che'l mancava mài in ogni cà) insci cumè 'l ma da stòmich u la cativa digestiùn, cùn na guràda, a cundiziùn da mia esagerà e ciapà la ciòca. Léva bôna ànca per disinfetà i ferit, e per tanti l'éva preferida a la tintüra da iòdio, ma la sa dupràva ànca per fa i gargarismi cuntra èl ma da gùra, acumpagnada da sciröpp da scigòla. In generàl, per fa pasà i rumàtich (reumatismi), sa friziunàva ànca qui con la gràpa, u òli canfurà. La cùra la düràva mia un grànchè e dopu un po ièva ammò scià, specialmènt quànd el cambiàva èl témp. Per quaidügn i rumàtich iéva cum'è a véch un baròmetro perché i cumpariva e i nava via a dipendenza s'èl témp l'éva brüt u bèl. Capitàva da spèss, quand sa parlàva dal témp, da sentis di: "Ma fa ma èl ginöcc. Sicüramént dumàn èl piöf". Un altru sistema per fa pasà i rumàtiche l'éva da "fai segnà". In tücc i paés ghe sempru stai na quai dôna che la sa vantàva da véch di facultà föra dal numàl, da consideràla a la tré-gua d'un "sciamano". E alùra i nàva da lè che la ga metéva sù i màn in da la part dularàda, la barbutàva una litània o quai paròl che nisügn capiva, e ia mandàva a cà sànn cumè prima. Nisügn

però ià mài vusà al miràcul. Per mazà i piöcc bisögnàva lavà da spèss la tésta cùn acqua e savùn da Masiglia e friziunàla cùn la gràpa. Per i urzöö (orzaiolo), un brusin che sa furma per infeziùn sù la pàlpebra, sa duveva, diversi vòlt al di, guardà dént cun l'öcc malà, dal còl da na butiglia d'oli per vedéch èl fund. Prést u tàrdi l'öcc èl guariva. Se l'éva pö èl risültàt da la cùra nisügn l'ha mài savü. Ma bisögnà mia dismentigà l'òli da ricin, ch'èl mancava mai, e che èl servivà in caso da custipaziùn. Èl ghéva un giüstasc e l'éva èl terür per ogni fiö che i duvéva mandal giò. Gà sarés ammò tanti ròpp da cüntà sù e sa pudarés na inànz insci per tantu témp. A regurdarò per ültim, el mà di dént e l'infiamaziùn di gengiv. I sa cüràva cun el biànch da l'öf, sbatü a néf, spalmà sù na föia da vérza e fisà sù la ganàsa da la part malàda, ligà cun un fulàrd ch'èl quarcivà gràn part la fàscia per pö francàs cùn un gröpp sù in la testa e un fiöch ch'èl sumeivà a na piüma da galina. In paés s'àn incurtràva da spèss e ta faséva scapà da rid! Figürémas se al di d'incò sa narés in gir in cità cun na ròba dal géner! Èl saréa carnevà tütt l'ànn! Per furtüna che adèss i ghé i dentista!

## Fidarsi è bene. Ma la Mobiliare è meglio.

Consulenti per il Bellinzonese: Claudio Ostini, Marco Nobile, Daniele Bernardazzi, Gabriele Rigozzi (Senior), Giuliano Pesenti (Junior)

agenzia generale Bellinzona  
Michele Masdonati

Piazza del Sole 5, 6500 Bellinzona  
T 091 601 01 01, bellinzona@mobiliare.ch

la Mobiliare

1818973



## Farmacie Pedroni

Airolo, Arbedo, Ascona, Bellinzona, Bodio, Camorino, Castione, Cugnasco, Faido, Locarno, Riazino, Roveredo, Sementina

**ALLTHERM Pharma Suisse SA Bellinzona:** Grossista Medicinali

**Home Care TI-CURO:** nutrizione clinica a domicilio  
**Alpersico SA** – Farmacia San Gottardo, Bellinzona

Self-service di materiale infermieristico 24/24h  
Farmacia San Gottardo, Bellinzona



### → Bar Music Night

Per il terzo anno consecutivo questa sera sabato 7 dicembre torna il Bar Music Night e protagonista dell'evento sarà la musica che si potrà apprezzare in dieci locali che garantiranno una serata di suoni e atmosfere uniche. Dalle ore 19 alle 2 con termine musica rigorosamente alla 1.30. Inutile aggiungere altro: in centro e poco su gran socialità e ritmo. Il cartellone è fantastico e offre incontri al Bar Viale, Bar Teatro, Birreria Bavarese, Agape Lounge Bistrot, Bar 700.mo, Bar Incontro, Bar Cervo, Bar Galleria, Bar Gazzaniga e Bar Indipendenza. Non mancate a questo imperdibile sabato.

### → Farmacia Teatro

In una delle vetrine sono esposte – fino al 6 gennaio 2025 – alcune sculture create dall'artista Pierino Selmoni, che ha vissuto e lavorato nella nostra città per poi trasferirsi nel Mendrisiotto. Pierino è uno degli ultimi maestri Comacini ed è un artista sempre attento alle mutazioni nel campo dell'arte e della vita. I nostri complimenti al farmacista Flavio Montalbetti, che permette ai passanti di osservare una mostra spettacolare.

### → Busecca di Daro

Oggi sabato in Piazza Collegiata sarà distribuita a partire dalle ore 11.30 la famosa Busecca cucinata dal team diretto da Lolo Ramasco. Alla recente sagra internazionale svoltasi a Casal Ca-

stel Pusterleno, la Busecca di Daro ha ottenuto il "Diploma d'Onore". La lavorazione attorno alle quattro caldaie prenderà avvio alle ore 7 e il gestore Domenico del Bar Codeborgo è a disposizione per il controllo della tubatura. Per le prenotazioni occorre accedere al bancone.

### → Altra promozione

Fino al 7 dicembre ci sarà una azione 3x2 alla Boutique Particolari in Vicolo Muggiasca. Su magliette, intimo e tanto altro.

### → Voci a Teatro

Chi ha rubato la foca? Lo sapremo giovedì 12 dicembre alle ore 20 al Teatro Sociale di Bellinzona. La compagnia amatoriale Voci a Teatro presenterà una commedia che avrà come protagonista la nostra Foca di Piazza Governo. Testo e regia di Paola Morisoli. Se si vuole saperne di più o scoprire qualche indizio si potrà accedere a Facebook. Prevedita a Info-Point.

### → Panchina rossa

Anche la Città si è dotata di una panchina rossa nella giornata internazionale per l'eliminazione della violenza contro le donne. È dedicata al tema come gesto simbolico ma anche come intento pratico. Questo progetto è stato sostenuto dalle 19 consigliere comunali di Bellinzona. La panchina rossa è posizionata in Piazza Simen.

### → Parcheggi gratuiti

Il Municipio informa che nelle domeniche del 15 e 22 dicembre sarà possibile parcheggiare gratuitamente presso l'autosilo di Piazza del Sole e l'autosilo della Cervia dalle ore 9.30 alle 18.30.

### → San Nicolao

Due appuntamenti sono così fissati per venerdì 6 dicembre dalle ore 17. Un corteo preceduto da un complesso musicale scenderà da Viale Stazione e si fermerà in Piazza Collegiata. Ci sarà il discorso di San Nicolao e la distribuzione dei pacchetti a tutti i bimbi partire dalle ore 18. In contemporanea un ricevimento analogo è previsto a Monte Carasso sul Piazzale dell'Antico Convento.

### → Alla Stazione FFS

Questa è sicuramente una bella novità. Oggi sabato 7 dicembre dalle ore 9 alle 13 sul Piazzale Stazione di Bellinzona sarà allestito un mercatino di Natale.

### → Maxi Teatro

Venerdì 6 dicembre con inizio alle ore 20.30 presso il Teatro Oratorio Bellinzona andrà in scena lo spettacolo "In-pocheparoleaNatale".

### → Filarmonica Mosaico

Sabato 7 dicembre alle ore 17 al Centro Ciossetto di Sementina è in programma il concerto di fine anno.

La Banca più antica del Ticino

Prodotti di risparmio  
Soluzioni d'investimento  
Gestione patrimoniale

Piazza Collegiata 3 I CH-6501 Bellinzona  
Tel. +41 91 821 51 21 | Fax. +41 91 825 66 18  
info@bancaria.ch | www.bancaria.ch



SOCIETÀ  
**BANCARIA**  
TICINESE

dal 1903